



Fresh Fields Winter Sunshine

[美] 约翰·巴勒斯 著 川美 张念群 译

经 典 游 记 译 丛

*Fresh Fields
Winter Sunshine*

清新的原野 冬日阳光

《清新的原野·冬日阳光》是作者游历英国的旅行笔记。1883年5月，约翰·巴勒斯来到大西洋彼岸，仿佛带着某种使命一样，几乎漫游了整个大不列颠岛。他探寻苏格兰和英格兰的田野、森林、湖泊，古老的建筑和历史遗迹，他寻访乡野，用眼睛和耳朵敏锐地捕捉着大自然丰富的色彩和声音，森林、草地、山谷、溪流、羊群、野兔、会唱歌的小鸟、精灵般的昆虫和小动物，他对这些事物痴迷地观察，悉心体验，微妙地领悟，几近出神入化的境界。他以优美的文字和诗性的语言绘声绘色地将它们描述下来。他寻访放牧、割草或耕作的农夫，以欣赏的眼光赞美他们的劳动。他叩访那片岛屿上最伟大的作家和诗人，那片土地上的灵魂和精神象征——卡莱尔、华兹华斯，怀着虔诚之心二度拜访卡莱尔的故乡，参观其家族在乡间的墓地及其在伦敦的故居，研究他的历史、精神世界和孤独的心路历程。

Fresh Fields
Winter Sunshine

清新的原野
冬日阳光

[美] 约翰·巴勒斯 著 川美 张念群 译

图书在版编目(CIP)数据

清新的原野·冬日阳光 / (美) 约翰·巴勒斯著; 川美, 张念群译. - 厦门:
鹭江出版社, 2005. 11
(经典游记译丛)
ISBN 7-80671-540-1

I. 清... II. ①巴... ②川... ③张... III. 游记 - 作品集 - 美国 - 现代
IV. I712.65

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 123381 号

清新的原野·冬日阳光

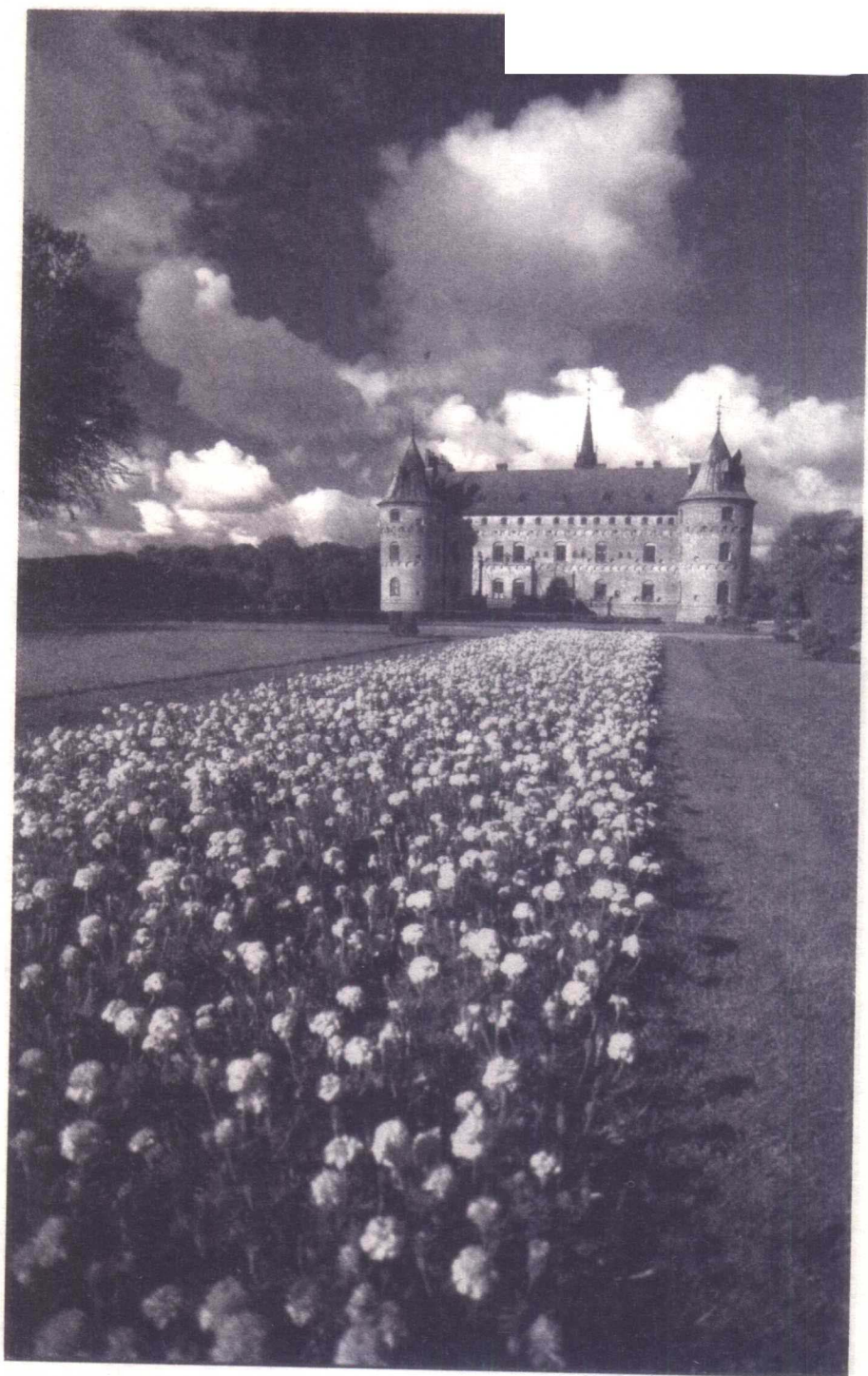
(美) 约翰·巴勒斯 著 川美 张念群等 译

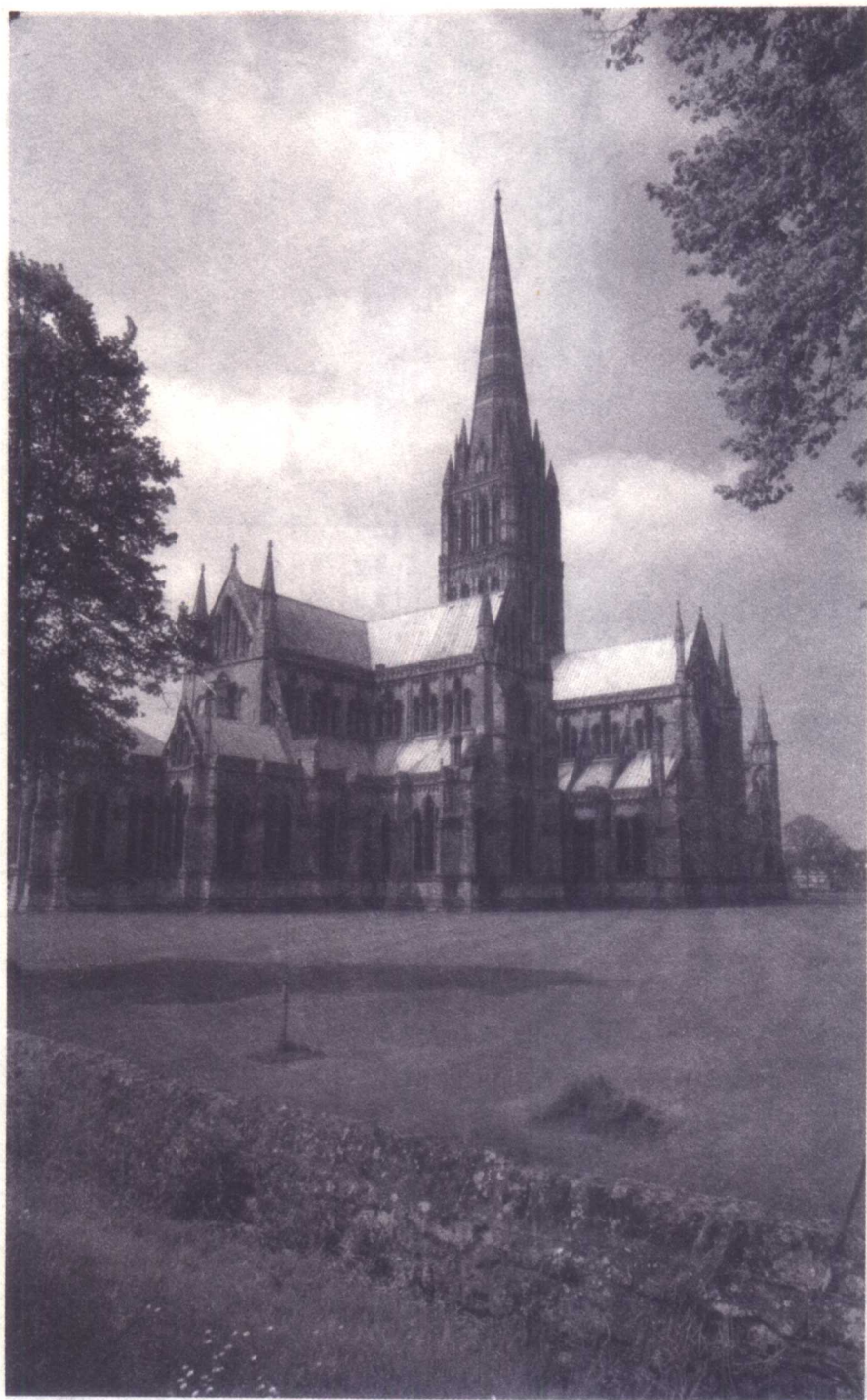
出版人 / 杨迅文
主 编 / 马永波 李湘玲
项目主持 / 江金辉
责任编辑 / 甘于黎
装帧设计 / 海云书装

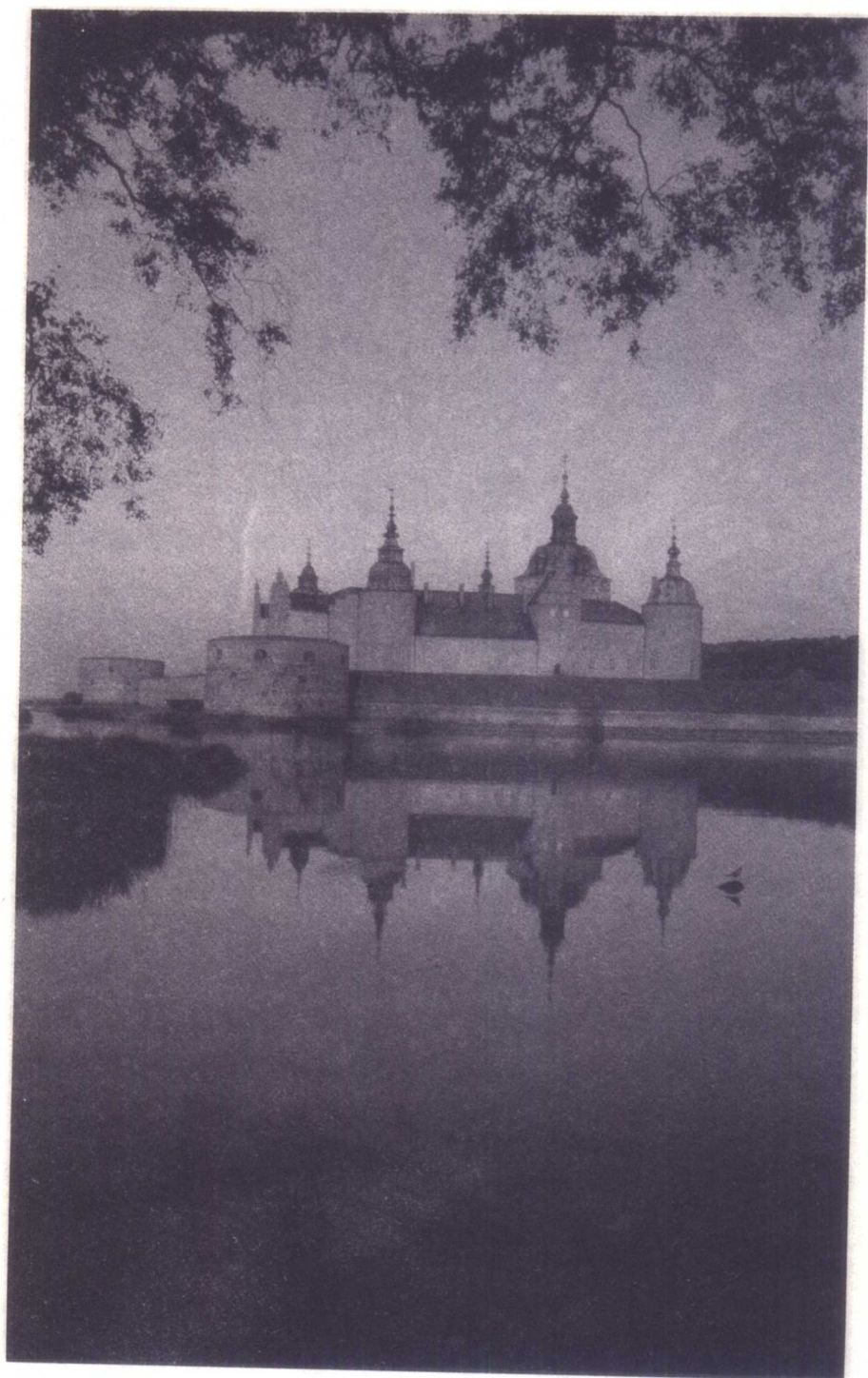
出 版 / 鹭江出版社
地 址 / 厦门市湖明路 22 号
邮 编 / 361004
电 话 / 0592-5046666 0591-87539330 010-62376499

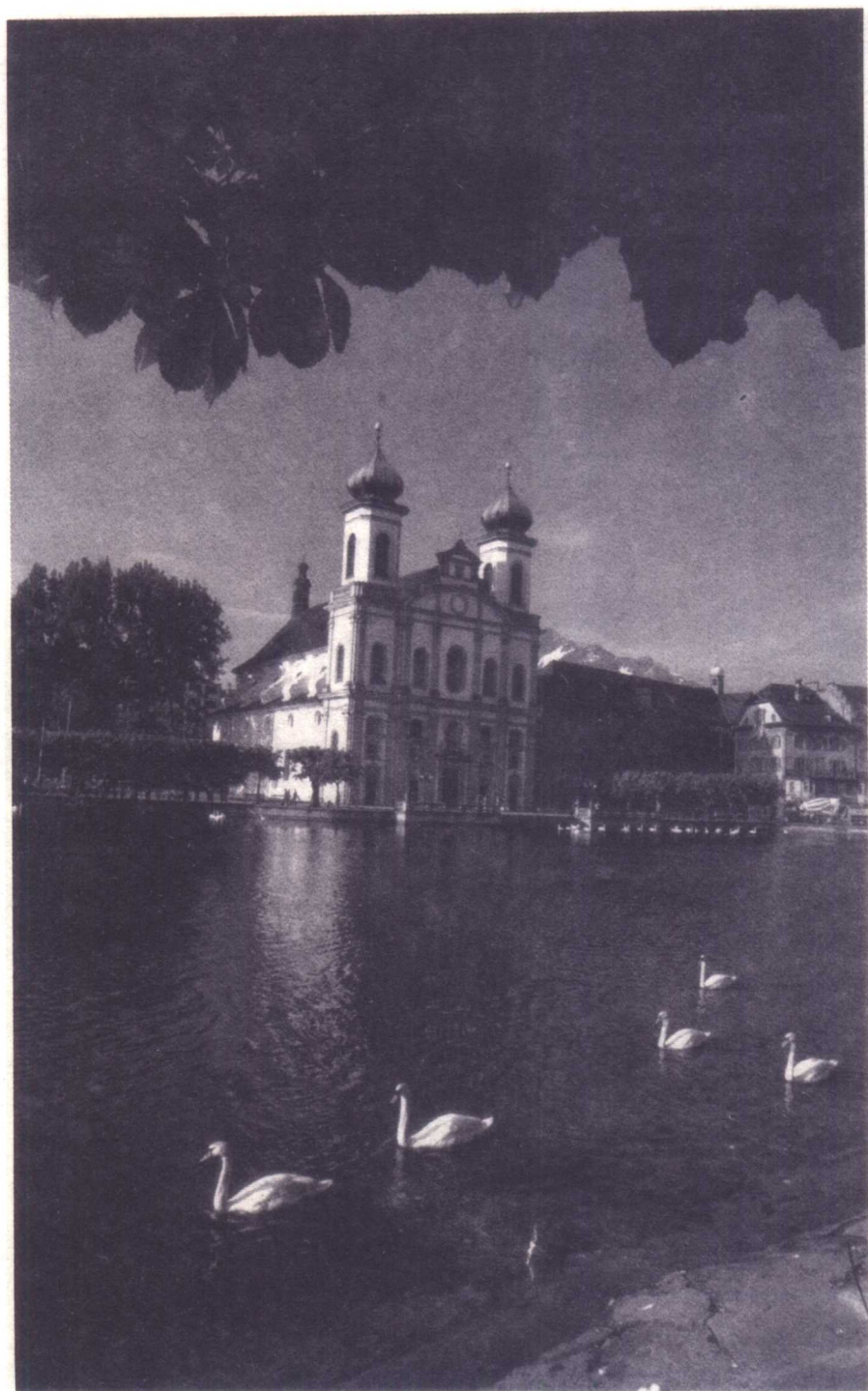
印 刷 / 北京君升印刷有限公司
开 本 / 635×965 1/16
印 张 / 20.75
版 次 / 2006 年 1 月第 1 版第 1 次印刷
书 号 / ISBN 7-80671-540-1/I·79
定 价 / 28.00 元

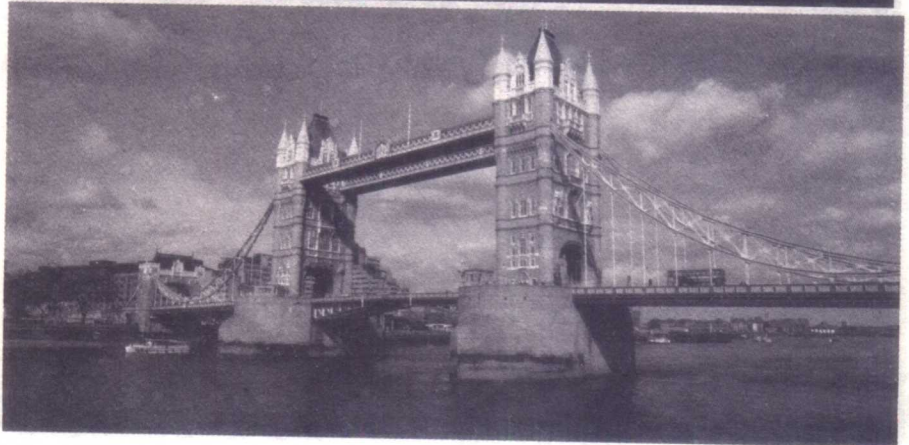
(如有印装错误, 请寄印刷厂调换或致电鹭江出版社。)

















前 言

1837年生于纽约州卡茨基尔山区农场的约翰·巴勒斯，是一位崇尚大自然的学者和作家。故乡绵延不断的山脉、开着野花的草地、色彩斑斓会唱歌的鸟儿，把童年的巴勒斯带进生机勃勃的自然王国，然而，把巴勒斯引进自然文学王国的向导却是爱默生、梭罗和惠特曼。《牛津美国文学辞典》这样介绍巴勒斯：“通过在其家乡卡茨基尔山脉一带的敏锐观察，在爱默生和梭罗的影响下，成为继两位超验主义大师之后伟大的自然散文作家。”他的自然散文集《延龄草》和《冬日的阳光》为他赢得的很高的声誉。1873年，巴勒斯在哈德逊河西岸购置了一片果园农场，并在那里亲手设计和修建了一幢石屋，称之为“河畔小屋”；1875年他又在距“河畔小屋”两英里处的山间盖了一所简易的房子，称之为“山间石屋”，他在这两处贴近自然的乡间过着农夫与作家的双重生活，并创作了《清新的原野·冬日阳光》、《日光》、《自然之道》、《鸟与树》、《叶与蔓》、《枫树下》等作品。英国作家爱德华·卡彭特在给惠特曼的信中这样描述巴勒斯：“一个带着双筒望远镜的诗人。一个更为友善的梭罗。装束像农民，言吐像学者，一位熟读了自然之书的人。”

巴勒斯过着隐居的生活，但是他的足迹显然并不仅仅局限于故乡的山林之中。作为大自然统一的整体，他渴望在地球上行走得更远，渴望双脚触及到更广阔世界，渴望感官和心灵捕捉到更加丰富多彩、更加生机勃勃的自然界。

《清新的原野·冬日阳光》便是他游历英国的旅行笔记。1883年5月，约翰·巴勒斯再度来到大西洋彼岸，仿佛带着某种使命一样，几乎漫游了整个大不列颠岛屿。他探寻苏格兰和英格兰的田野、森林、湖泊，古老的建筑和历史遗迹，他寻访乡野——这也许正是他的本意所在，在漫游的途中，他的眼睛和耳朵敏锐地捕捉着大自然丰富的色彩和声音，森林、草地、山谷、溪流、羊群、野花、会唱歌的小鸟、精灵般的昆虫和小动物，他对这些事物痴迷地观察，悉心地体验，微妙地领悟，几近出神入化的境界。他以优美的文字和诗性的语言绘声绘色地将它们描述下来。显然，只有集伟大的自然学者和伟大在文学艺术家于一身的人才能担当此任。他寻访放牧、割草或耕作的农夫，以欣赏的眼光赞美他们的劳动。他叩访那片岛屿上最伟大的作家和诗人，卡莱尔、华兹华斯，他们是那片土地上的灵魂和精神象征，而他似乎更钟情于前者，他怀着虔敬之心两度拜访卡莱尔的故乡，参观卡莱尔家族在苏格兰乡间的墓地，以及卡莱尔在伦敦的故居。他走近这位作家，研究他的历史、他的精神世界和孤独的心路历程。

约翰·巴勒斯不愧为“美国乡村的圣人”和“走向大自然的向导”。读《清新的原野·冬日阳光》，你会觉得仿佛跟随他一道踏上了游历大不列颠的旅程，当汽轮在海上向着远方的陆地行驶，迎着海风，大自然彼岸上的气息扑面而来，然后映入眼帘的是风景画般迷人的乡村景色，来自大自然纯粹的音响更是不经意间令你沉醉，并久久难忘。

清新的原野·冬日阳光 目 录 C O N T E N T S

- 1 清新的原野
- 3 第一章 英格兰的自然
- 29 第二章 英格兰森林：一种对照
- 38 第三章 在卡莱尔的故乡
- 61 第四章 追寻夜莺
- 88 第五章 英国和美国的鸣禽
- 102 第六章 关于英国鸟类的印象
- 114 第七章 在华兹华斯的故乡
- 125 第八章 英国野花一瞥
- 139 第九章 丰饶的大不列颠
- 157 第十章 星期天，在切尼路
- 207 第十一章 在海上

215	冬日阳光
217	第一章 冬日阳光
238	第二章 让人快乐的道路
253	第三章 风雪行路人
270	第四章 狐狸
276	第五章 阳春三月记事
281	第六章 秋天的高潮
289	第七章 苹果
298	第八章 10月的国外之旅
298	第一节 成熟的英格兰
308	第二节 英格兰气质
311	第三节 法兰西一瞥
312	第四节 从伦敦到纽约

清新的原野

